



SEMENARIO BILINGÜE POPULAR

SEGUNDA ÉPOCA.

PRECIOS DE SUSCRICION,

Por un trimestre	6 reales.
Por un semestre	11 id.
Por un año	20 id.
Números sueltos	1/2 id.

ANUNCIOS.

A dos cuartos línea para los Sres. Suscritores, y medio real para los que no lo son
Comunicados á precios convencionales

CONDICIONES.

Los pedidos de suscripcion deben hacerse, acompañando el importe en sellos de correo
Las suscripciones se pagan por adelantado.
Administracion.—En la Imprenta de este periódico.

DESPUÉS de haber garantizado en diferentes ocasiones que en mi establecimiento existe un abundantísimo surtido de anteojos y lentes de legítimo cristal de roca, hay todavía quien pretende negar que, por los precios fabulosamente bajos que tengo establecidos para su venta sea posible la legitimidad de dichos cristales. Esto es, sin embargo, una verdad palmaria y puedo asegurar á mis asiduos favorecedores que en mi establecimiento, Plaza de la Constitución-12, los mismos anteojos que en Barcelona cuestan 70 y 80 reales, se ceden por 40 no más, montándose y recomponiéndose asimismo lo que sea necesario, á precios sumamente módicos.

También se acaba de recibir un completísimo surtido de perfumería, como jabones, extractos, vinagrillos, aguas de Colonia, elixir dentrífico de los RR. PP. Benedictinos, pomadas, cosméticos y los magníficos polvos de Veloutine de Charles Fay.

Variadísima coleccion de guantes de hilo, algodón y seda, corbatas para señora y caballero, cuellos y puños de alta novedad.—En el ramo de bisutería, gran variedad de cadenas para reloj, gemelos, pendientes, brazaletes, paraguas, sombrillas, abanicos, bastones, etc. etc.; y en el de quinquillería, carteras, portamonedas, petacas y peines de todas clases.

Todos estos géneros proceden de las fábricas más acreditadas, y por lo tanto, vá sin decir que son de superior calidad.—ANTONIO COLODON. Plaza de la Constitución 12. GERONA.

EL ENLACE DE FERRO-CARRILES.

De algunos meses á esta parte, la opinion pública viene ocupándose de un asunto que puede afectar gravísimamente los intereses de la ciudad de Barcelona. Las necesidades del comercio internacional hacen cada dia más indispensable el enlace de las vías férreas generales que concurren á aquella ciudad, y se trata, por lo tanto, de adoptar para este enlace una fórmula prudente y equitativa, mediante la cual se facilite la union de la línea de Francia con las demás

que se dirigen al Centro de España, pero sin afectar intensamente los legítimos intereses del pueblo barcelonés y sin que para la realizacion del proyecto se sacrifique en manera alguna el movimiento interior de la condal ciudad.

Que hoy es una necesidad esa union de líneas para el tráfico mercantil, dada la importancia que cada dia va adquiriendo la exportacion de nuestros productos y la importacion de otros extrangeros, nadie intenta ponerlo en duda, sinó que, muy al contrario, lo reconoce todo aquel que por un solo momento se fija en la cuestion. La parte verdaderamente grave de esta, la que conviene estudiar con perfecto conocimiento, es el emplazamiento del ramal de union entre las diferentes líneas que se trata de enlazar, y por consiguiente, la eleccion de un trazado que no obedezca á miras egoistas, sinó que sea interpretacion de todos los deseos legítimos y tienda á favorecer el interés público sobre el particular.

Conocido de todos es el proyecto presentado al Gobierno por la Compañía de Ferro-carriles de Tarragona á Barcelona y Francia, que es la más directamente interesada en que el enlace sea una realidad, y público es también el modo como dicho proyecto ha sido acogido por la vecina Capital. Se trata de *cortar por lo sano*, como vulgarmente se dice; se trata de unir las estaciones de las líneas de Martorell, de Zaragoza y de Granollers por medio de un ramal que cruce el Ensanche de Barcelona á nivel por la calle de Aragon, interceptando, de consiguiente, un gran número de las más hermosas calles de la capital del Principado; se trata de sobreponer el interés privado de una empresa egoista á la unánime voluntad de la segunda poblacion de España, y por lo tanto el asunto tiene suficiente trascendencia para que se procure estudiarlo con detenimiento y meditar con madurez antes de decretar una resolucion definitiva.

La Corporacion municipal que durante el último período de cesarismo conservador estuvo, con marcado disgusto de todas las clases, al frente de la Condal Ciudad, no tuvo reparo alguno en colocarse del lado de la Compañía, habiendo llegado el expediente á ponerse sobre el tapete del Ministro de Fomento, y no faltando ya más que la firma de este para quedar resuelta

la cuestion. En este intermedio, sobrevino el cambio político de Febrero, y, como inmediata consecuencia del mismo, sustituyó al desacreditado Municipio barcelonés otro de nombramiento gubernamental, compuesto de respetables entidades y poseido de un criterio casi opuesto en un todo al de su antecesor. La prensa de Barcelona creyó llegado el momento de adoptar una medida suprema y los directores de todos los periódicos diarios, excepto el del *Diario de Barcelona*, dirigieron al Excmo. Sr. Ministro de Fomento un expresivo telegrama, pidiendo la suspension de todo procedimiento interin no se hubiese estudiado el asunto con la amplitud que reclama su importancia. Este telegrama obró el debido efecto en el ánimo del Sr. Albareda, dando por resultado el nombramiento de una Comision facultativa compuesta de los Sres. D. José Echegaray, D. Pio Gullon, D. Eusebio Page, D. Eduardo Saavedra, D. Antonio Lopez Vega y D. Rafael Monares, la cual debe reunirse de un dia á otro en Barcelona para redactar un luminoso informe sobre la cuestion.

La Compañía de Ferro-carriles de Tarragona á Barcelona y Francia, temerosa si duda de que del resultado de esta inspeccion no resulten justificadas sus atrevidas pretensiones, ha ideado un procedimiento *sui-generis* para ejercer presion en el asunto; pero reúne este procedimiento una inocencia tal, que á buen seguro no ha de influir en lo más mínimo en la resolucion definitiva del expediente. Se reduce, como saben ya nuestros cotidianos lectores, á hacer circular entre el elemento industrial y mercantil de toda la parte oriental de la Península una serie de exposiciones al Gobierno, pidiendo la aprobacion inmediata del proyecto presentado por la Compañía y fijando que el enlace de las vías ha de ser *precisamente* por la calle de Aragon.

¿Qué les importa á los comerciantes é industriales de Gerona, de Valencia, de Zaragoza, de Alcoy, de Tarragona y de tantísimas otras localidades reclamantes, el punto de emplazamiento del ramal de union? ¿Con qué derecho, pues, se irrogan facultades que nadie les ha concedido al pedir una cosa que unicamente al vecindario de Barcelona puede afectar? ¿Han llegado por ventura á comprender los exponentes, qué ventajas

reportará al comercio la instalacion precisa del ramal de enlace en la calle de Aragon? Enhorabuena que España entera se interese por la pronta union de todas las líneas férreas que afluyen á Barcelona; está la Nacion en el derecho y en el deber de reclamar semejante medida: pero de esto á querer imponer la ley del número á la justicia y el interés mezquino de una empresa particular á la conveniencia de una poblacion que está destinada, acaso dentro poco tiempo, á ser una ciudad de primer orden, va una distancia verdaderamente inmensa.

Cálmense su fogosidad los impacientes, abandone la compañía ese prurito constante de marchar contra la voluntad de las poblaciones, déjese libre el campo de la investigacion á la Comisión facultativa encargada por el Gobierno de emitir dictámen acerca de este gravísimo asunto; y si despues de todo S. M. se decide á secundar las intenciones de la Empresa y decreta por lo tanto el enlace de las vías férreas por la calle de Aragon, Barcelona sabrá que el sacrificio de su magnífico Ensanche no habrá obedecido á miras particulares y se consumará invocando los siempre respetables y venerandos principios de la legalidad.



A una aucella engaviada.

Aucelleta presonera
vúlgam sempre al costat teu
que tambe com tu me trobo
per ma dissort presoner.

També oviro com tu oviras
entre las reixas lo cel,
y anyoro tal com tu anyoras
poguer volarhi llibert.

També se que 's pot recórrer
l'espai hermos que 'l cobreix,
també voldria volarhi,
pero 'm tenen presoner.

Reixas d'or me captivaren
que ja no me 'n puch desfer;
com mes forcejo la reixa,
molt mes la reixa s'estreny.

Aucelleta presonera
vúlgam sempre al costat teu
y ensenyam las cansonetas
per distreure 'l dolor meu.

No serán no com las tevas,
¡Ay Deu si ho poguessen ser!
las tevas son dolsas, dolsas,
las mevas serán de fel.

Tu pots cantar alegrias
perque 't donan pinyonets,
jo tinch que cantar tristesas
perque me donan desdenys.

Mes no hi fa res, aucelleta,
vúlgam sempre al costat teu
y ensenyam las cansonetas
que be prou que 'ls aprendré.

Y ab tristesa vull cantarlas
desconsolat presoner
que las reixas que 'm estrenyen
tampoch puch desferlas més;

Un jorn, sí, felis, aucella
quant pera cercar plaher
estendré joyós las alas
pera empujarmen al eel.

PERE DE PALOL.

A la memoria del malhaurat jove é inolvidable amic JOAN SOLANA Y GINESTA.

La lluna brillava
y ab goig argentava
á l' ample planura, sa hermosa claror;
la mar removia sas bravas onada's,
bells cants se sentian d' un trist pescador.

Damunt de l' arena
repositant sens pena,
de somni hermosisim estava posehit:
á tú amic del ayma, á tú 't somniava
pensant que 't tenia prop meu condormit.

¡Que cosas que 't deya,
que abra'sos que 't feya!
¡Bon Déu si ara l' hora pogués ser vritat!
Llavors me semblava que encare vivias,
que tot lo del somni hauria durat.

Llavors de ma vida
amarga, entristida,
fugian las penas, també 'ls desengany's;
llavors felis era, pensant que en la vida
juntats estariam, per dilatats anys.

La nit prest fugia,
mon cor s' entristia,
l' aurora esquinsava dels núvols lo vel;
y al punt que 'm desperto, á tú te vaig véurer,
que hermós com un ángel pujavas al cel.

ESTEVE FOREST Y SICART.

Cuarenta horas.

CON la solemnidad de costumbre ha tenido lugar este año en la Santa Catedral la funcion con que en Gerona principian las fiestas religiosas de Semana Santa. El pueblo de esta Capital ha acudido solícito á escuchar la palabra de los oradores que han tenido á su cargo los diferentes sermones pronunciados, y la imponente basilica se ha visto con tal motivo visitada por una numerosísima concurrencia que ocupaba casi por completo el crucero y las naves laterales.

Nosotros no tuvimos ocasion de escuchar más que un reducido número de sermones, y por lo tanto no nos será posible dar cuenta detallada de todos á nuestros apreciables lectores. Sin embargo, esta falta será ménos sensible, porqué en honor á la verdad, hay que reconocer que, en la mayor parte de los Predicadores que ocupan ordinariamente nuestro púlpito, los buenos deseos están en mayor proporcion que las dotes oratorias.

Dijimos ya en otra ocasion que el púlpito sagrado ha sufrido en nuestros días una transformacion radical. La mística expresion de los sentimientos cristianos que inmortalizó á los grandes Predicadores de la Iglesia, no basta en las actuales circunstancias para llevar el convencimiento al ánimo del auditorio. Los tiempos son de lucha, los adelantos de la ciencia han sembrado por todas partes la semilla de la duda y por lo tanto necesita el orador sagrado *discutir* desde la sacra tribuna las teorías y los sistemas filosóficos de las escuelas contemporáneas, en vez de limitarse como antes á proferir su anatema contra todos aquellos principios que pudieran considerarse como heréticos, por hallarse fuera de los dogmas de la cristiandad.

En este sentido, merecen especial mencion los oradores Sres. Ribera y Pardo que, como no se ignora, son las dos verdaderas figuras del púlpito gerundense. No tuvimos este año ocasion de

escuchar el discurso que el primero pronunció en la hora del M. I. Sr. Juez de 1.ª instancia; pero, de las noticias que hemos procurado inquirir, se desprende que fué, bajo todos conceptos, digno de su autor, por la galanura del lenguaje, la pureza del estilo y la profundidad de los pensamientos.

Al Sr. Pardo le escuchamos dos de los tres que pronunció y en ambos pudimos convencernos de las grandes dotes oratorias que posee el dignísimo Arcediano de nuestra Santa Catedral. El último iba encaminado á combatir los principios del positivismo materialista de nuestros tiempos, pero, en nuestro humilde concepto, el señor Pardo emprendió la impugnacion con los argumentos que ménos resultados pueden dar, puestos en boca de un Ministro católico, pues muchos de ellos son análogos á los que emplean las escuelas racionalistas para combatir el principio fundamental de la Religion. Acusar de *fatalista* al positivismo, un sacerdote católico, no nos parece que sea el verdadero modo de desvirtuar las teorías de los discípulos de Augusto Comte.

Terminaremos estas líneas haciendo votos para que en el próximo año tenga Gerona ocasion de escuchar en su grandiosa Iglesia Catedral á alguno de los eminentes oradores sagrados que durante esta cuaresma han predicado en Barcelona.



EL domingo último tuvimos el gusto de admirar en los grandiosos talleres de fundicion de los Sres. Planas y Compañía de esta Capital, un soberbio juego de bombas destinadas á la sociedad de aguas del Gévora, instalada en Badajoz y capaces de elevar la respetable cantidad de 100.000 litros de agua por hora, cada una de ellas.

Las condiciones del aparato son superiores á todo elogio. Las bombas principales, de doble efecto, van provistas de un gran depósito de aire, comunicándose con él mediante otras dos pequeñas bombas de bronce que siguen á continuacion. Este depósito tiene por objeto regular la salida del líquido elevado, y en él llega el aire á alcanzar una presion de tres á cinco atmósferas, precisa para que ascienda el agua que se eleva, á 36 metros de altura sobre su nivel ordinario.

Tambien ha sido construido en los mismos talleres el motor hidráulico que ha de poner en movimiento las bombas. Es este una magnífica turbina Fontaine de 25 caballos de fuerza, y si bien es insuficiente para mover en conjunto las dos bombas que forman el aparato elevador, como la Sociedad que encargó la construccion de este no necesita por ahora utilizar más que una de ellas, sobrará todavía, sin disputa alguna, una respetable cantidad de fuerza. Se han montado dos bombas en el aparato, para el caso de averia de una de ellas y tambien por si algun dia las necesidades del consumo de agua hacen preciso utilizarlas ámbas, para lo cual se echaría mano de la fuerza sobrante del motor y del suplemento que fuese preciso. Para poder graduar la fuerza que deben gastar las bombas, mediante un ingenioso mecanismo se aumenta ó disminuye á voluntad la carrera de los émbolos.

Terminaremos estos ligeros apuntes felicitando sinceramente á la Sociedad y Planas y Compañía por la justa fama que cada dia van adquiriendo sus máquinas, regocijándonos de que Gerona posea uno de los mejores talleres españoles de fundicion.

La Audiencia Territorial de Madrid ha confirmado la sentencia del Juzgado de primera instancia del Distrito de la Universidad de la propia villa, absolviendo libremente á nuestro buen amigo D. Arturo Vinardell en la causa que se le seguía sobre supuestas injurias inferidas al Señor Gobernador civil y Administracion económica de esta provincia en un artículo que vió la luz en *El Avisador Municipal* de la Corte.

Felicitemos nuevamente á nuestro amigo por este resultado.

Se ha repartido el cuaderno 82 del *Catecismo de los maquinistas navales y terrestres* que da á luz en Barcelona D. Santiago Barrera y Bodet. Va sin decir que esta obra continúa ofreciendo el mismo interés de siempre, haciendose indispensable para todos aquellos que necesitan utilizar en la práctica los principios de la mecánica racional.

Durante toda la tarde del jueves y mañana del viénes Santo, los Sagrarios de las Iglesias de esta Capital fueron visitados por gran número de personas de todas las clases.

El Cabildo de la Santa Catedral de Gerona acaba de adquirir dos magníficas lámparas de bronce, que han venido á sustituir á las que desde mucho tiempo pendian de la nave central en el crucero. Estas lámparas cuyo proyecto formó el distinguido arquitecto D. Francisco de A. Garcia, pertenecen á un estilo mezcla de gótico y románico, produciendo magnífico efecto por la belleza de su conjunto y de sus detalles. Lástima, sin embargo, que el templete que forma el eje de estas lámparas no tenga tres ó cuatro decímetros más de longitud, pues con ello ganarian muchísimo en esbeltez, sin que resultara perjudicada en lo mas mínimo la unidad de estilo.

Reciba el Sr. Garcia nuestra felicitacion por su proyecto, que ha realizado dignamente el Cabildo Catedral, á quien felicitamos tambien, estimándole á que continúe dando pruebas de su amor al arte cristiano, en otras obras análogas á la que nos ocupa y que tan indispensables son á nuestro magnifico templo.

Tenemos el sentimiento de participar á los lectores del TELÉFONO que nuestro antiguo amigo D. Juan Surós se halla enfermo de suma gravedad, siendo casi inevitable un funesto desenlace en la penosa dolencia que sufre.

Dé veras nos alegraríamos que salieran fallidos nuestros presentimientos.

El Viénes Santo por la mañana, sin consideracion á la solemnidad del dia, riñeron dos gitanos sobre el puente de piedra, resultando herido uno de ellos, de una cuchillada en la frente. Ambos fueron detenidos por los agentes de la autoridad.

Conforme anunciábamos en nuestro último número, el domingo pasado vió la luz pública un nuevo periódico político semanal titulado *El Demócrata*, defensor de las ideas del partido que reconoce por Jefe al Sr. Castelar.

Devolvémosle el saludo que dirige á la prensa y gustosos corresponderemos al cambio.

La *Associació Catalanista d' Excursions científicas* realizará en los dias de hoy y mañana una excursion á esta Capital, con el fin de visitar sus monumentos artísticos y arqueológicos más importantes.

El último número de *La Ilustració Catalana*, contiene como los anteriores un escogidísimo texto y diferentes grabados de reconocido mérito artístico, sobresaliendo entre estos un retrato del distinguido compositor catalan Don Mariano Obiols y una reproduccion del magnifico cuadro de Rubens titulado *El descendimiento de la Cruz*.

Hemos visto una prueba de la caricatura de doble página que hoy debe publicar el periódico *La Tramontana*, y creemos que llamará la atencion del público por su intencion política y perfecta ejecucion.

Apesar de nuestra indicacion para que se reparara el piso de la plaza de la Independencia, en algunos puntos en que se halla detestable, la Comision de obras se ha limitado á ordenar que se depositaran un par de carretadas de tierra en un sitio donde es preciso emplear mucha cantidad de material para que quede en buen estado.

¿Es que intenta la actual Comision de obras seguir el mismo camino que la anterior, esto es, desatender completamente las indicaciones de la prensa? En este caso, no han de faltarle nuestras censuras.

Con permiso de la autoridad, tendrá lugar mañana desde las 8 hasta las 12 del dia en el salon *Café Español* la eleccion del nuevo comité local de los federales históricos de Gerona, la del individuo del mismo que ha de representarle en el provincial, y otro para el comité del partido.



REVISTA.

PASCUA de resurrecció! ¡Santa diada pera tots aquells que emprenen un xich á rapel los dejunis de la Quaresma!

Ja s' ha acabat lo domini del oli; lo bacallá ha caygut del escambell, y d' avuy en avant, póden los mortals menjar á son gust lo que tingan per convenient, sense por d' infringir cap dels preceptes de la Santa Iglesia.

¿No es veritat que per més devot que un homsia y per més religiositat que tinga en lo cor, aixó del dejunis y abstinencias es una cosa que may vé gayre de gust? Per aixó l' arribada de Pascua es celebrada per totom de la mateixa manera, y al costat d' alguns que no veuen en la festivitad més que un dia de goig per la Resurrecció de Jesucrist, trobariam molta gent que més aviat hi veuen la clau benefactora que tanca la porta á la mortificació.

Cosa de tots sabuda es l' alegría que la canalla experimenta lo diumenje de Rams. Aixó d' anar á missa ab una palma tota guarnida de llamínaduras que quant tornan á casa ja s' han

fós per meytat, gracias á las *caricias* que 'l h fan las llenguas infantils, es una cosa que á ne 'sl baylets los fa tornar boyts.

Y no son los baylets de quatre y cinch anys solzament, nó. Quan comensan á voler passar plassa d' homes formals, que avuy dia succeheix molt aviat, substituheixen la palma per lo sever palmó, y llavoras semblan uns ministres de tan estirats y graves com hi van.

Bé es veritat que arriba un dia en que ja 'l palmó fá també criatura y llavoras es quan s' abandonan tots los articles de diumenje de rams pera no tornarhi á pensar més, fins que s' es pare de familia.

**

Si una época hi ha en l' any que impose veraderament, es la Senmana Santa. Aquesta magestat de que l' Iglesia 's revesteix pera conmemorar la mort del fill de Déu; tot lo pompós aparato que desplega en la celebració de las funciones religiosas; lo silenci sepulcral que regna per las ciutats y pobles, no alterat per altre soroll que 'l pas dels fidels que visitan los Sagraris, fan d' aquesta semana un período de verader reculliment.

**

Nos queixavam l' any passat de que encare existís la costum d' anar las criaturas á *picá 'ls juheus*, considerant los tristíssims recorts historichs que aixó porta á nostra memoria; donchs bé, aquest any, ab gran satisfacció, hem vist que eran escassíssimas las criaturas que anavan pels carrers ab masses y carrachs, fentnos esperar aixó que dintre poch temps s' haurá estingit del tot aquesta manifestació.

**

Las professons han sigut aquest any forsa lluhidas, regnant en ellas l' ordre més complert. La del divendres, sobre tot, era llarguíssima, essent en abdugas moltas las personas que hi assistiren de congregant.

Gerona ha vist ab gust la supressió dels passos ó misteris que anavan los altres anys á la professó que surt de l' Iglesia del Cárme, perquè, en honor á la veritat, per lo estrafets constituhian un veritable escarni á la religió. Aixó 'ns prova que cada dia aumenta l' il·lustració en aquesta ciutat y que per aquest camí s' arribará á suprimir de las funciones religiosas tota la part decorativa que sia impropia del sentiment cristiá.

Los *manayas* han suferit un xich de restauració, sens que aixó vulla dir que estigan en un estat mitjanament digne, puig quasi tots ells no son més que adefessis. Creyém que 's feria també un favor al sentit comú procurant ferlos desaparéixer á la brevetat possible, á menos de que se 'ls vesteixi ab trajos dignes y adequats.

**

La professó del Via-crucis que cada any recorra 'l barri del Hospital ha sigut també aquest any forsa lluhida, essent moltas las personas que seguian á la comitiva, fent pels carrers las estacions del Calvari.

**

Aquesta nit, cas de que l' Ajuntament ahir no hagués resolt lo contrari, com no creyém, tindrà lloch un ball de Societat en lo gran saló del Teatre. Aixó prova que la Quaresma ja se n' ha anat á Ca 'n Pistras y que hasta un altre any no hem de tornar á pensar en dejunis ni en abstinencias.

Divertéixinse, donchs, de la mellor manera que pugan, y procuren recuperar lo perduto.

L' HOME DE SANT DOMINGO.

PRIMERO LOS ESPAÑOLES.

DEJARSE DE EXTRANJEROS EN CUESTION DE MÁQUINAS PARA COSER.

Por mas que sea difícil hoy hacer creer la verdad, en medio de tantas embusterias, debo hacer constar que la manía que tienen muchos españoles de que los géneros extranjeros han de ser mejores que los fabricados en el país, nos han de reportar una gran miseria; y, tanto es así, que la mayor parte de la fabricacion española está paralizada así como el comercio y demás industrias.

Pues si todos los españoles mientras encontráramos géneros del país, olvidáramos los extranjeros, no nos encontraríamos en tal situacion.

¡¡¡ ESPAÑOLES !!! hora es ya de reconocer la verdad; nada de propaganda falsa. ESPAÑOLAS son las máquinas para coser de Miguel Escuder, á ellas pues como mas buenas, mas bonitas y mas baratas, y no olvidarse que precio por precio deben ser primero los géneros del país.

Sucursal representada por Isidro Marimon.

BAJADA DEL PUENTE 1, GERONA.

PIANOS

DE LAS FÁBRICAS DE

Lerch, Bornareggi y Chassaigne.

PRECIOS A 160 DUROS.

ALQUILERES Y CAMBIOS.

VENTA Á PLAZOS

Constitucion, 13 piso 2.º-Gerona.

DIEGO SALAS.

POMADA DE MARTIN.

Verdadero refugio de la salud en las familias. No mas **SABAÑONES** (*parallons*). Cuando empiezan á picar, basta untarlos de una á tres noches al irse á dormir, y alguna mas constancia si estan crecidos ó rota la piel. Evita toda irritacion y **CURA SIN DOLOR** toda contusion, herida, hinchazones, panadizos, uñeros, tumores y granos, quemaduras herpes y demás enfermedades de lapiel, dolores de muelas, (¡No os LAS ARRANQUEIS JAMÁS!) REUMAS, ataques de nervios y convulsiones. Evita y cura los **CÁNCERES** y la **GANGRENA**. Es interesantísimo para el **BELLO SEXO**, porqué afina el eútis y evita padecer tumores y grieta en los pechos; hace ménos penoso el embarazo y facilita un breve parto, mediante frecuente uso, durante los cuatro últimos meses. Véase el prospecto.) A 6 REALES BOTE.—Pórticos de la plaza de las Coles—27, tienda del Sr. M. rtra, y demás corresponsales de provincia.

Centro de negocios y representacion de seguros,

DE

ARTURO VINARDELL ROIG.

Calle de Santa Clara frente las Pescaderias. piso 1.º-GERONA.

SECCION DE SEGUROS.

Contra incendios: Sociedad *La Union y Fénix Español*.

Sobre la vida: *La Equitativa* (de New-York.)

Sobre accidentes materiales: *La Garantía Universal*.

SECCION DE NEGOCIOS.

Administrativos en los ramos civil, militar y judicial, y particulares.—Corresponsales en Madrid, provincias, Cuba, Puerto-Rico y Filipinas.

BALADAS

per

PERE DE PALOL.

Forma un elegant volum en octau menor, de més de cent páginas, edició elzeviriana, y 's ven al preu d' UNA PESSETA en las Llibrerias de Dorca y Franquet y en l' imprenta de aquest periódich.

EXTRACTO VEGETAL

DEL

AGUA SILVIANA.

Este ausiliar vegetal en pocos dias no deja una cana volviendo el cabello al estado primitivo; su uso como el de la pomada ó aceite. Precio 4 pesetas.

Peluqueria de Pagés, Abeuradors n.º 1 y Constitucion 11. y Quincallería de Detrell. GERONA.

Nota.—Tambien está de venta la *Tintura Americana* instantánea para la barba.



¡JA NO 'S CUS Á MA!

PER 10 RALS SETMANALS NO MÉS.

La Compañia fabril «Singer» ha resolt lo problema, en benefici del públich.

Rès d' entrada, ni aument, ni fer cap adelantó.

NO MÉS 10 RALS SETMANALS.

CARRER D' ABEURADORS, 8,

GIRONA.

TELÉFONO CATALAN.

SEMENARIO BILINGUE POPULAR.

Este periódico se publica todos los domingos escrito indistintamente en catalan y castellano, y cuenta con la valiosa colaboracion de numerosos poetas distinguidos de nuestro Renacimiento literario. Asimismo trata todas las cuestiones importantes de interés local y provincial, con extricta imparcialidad y desinteresado criterio.

Véanse las condiciones en la primera página.